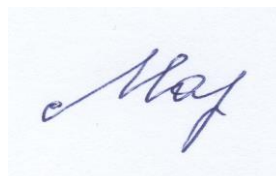


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**«Лингвистические характеристики общественно-
политического дискурса»
(1 ИЯ)**

Уровень основной профессиональной образовательной программы - БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки — 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили) подготовки - «Иностранный язык (Немецкий язык) и
Иностранный язык (Английский язык)»

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Институт иностранных языков

Кафедра германских языков и методики их преподавания

Рязань, 2018

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины "Лингвистические характеристики общественно-политического дискурса" (1 ИЯ) является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- формирование компетенций филолога в сфере создания текстов в жанрах общественно-политического дискурса;
- получение знаний об особенностях различных жанров общественно-политического дискурса, их структуры и содержания;
- овладение основными методами анализа общественно-политического дискурса

Цели освоения учебной дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Лингвистические характеристики общественно-политического дискурса» (1 ИЯ) относится к вариативной части блока Б.1.

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

Практический курс иностранного языка (1-6 семестры)

Иностранный язык

Основы языкознания

Теоретическая грамматика

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Практический курс 1 ИЯ (сем. 8-10)

Теория перевода

Пути и способы повышения эффективности воздействия на адресата

Стилистика

Кроме того, полученные знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем использовать при написании выпускной квалификационной работы, а также для продолжения обучения в магистратуре по профилю получаемого образования.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1	ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	- основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов - основные приёмы речевого воздействия для решения социальных и профессиональных задач (в устном и письменном высказывании)	-анализировать тексты из средств массовой информации (газет, интернета) -анализировать сложные связные высказывания (тексты), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения.	-навыком синтаксического развертывания высказывания -основными теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста
1	ОК-6	способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-6)	-основные (базовые) свойства общественно-политического дискурса -различные типы общественно-политического дискурса	-выявлять общее и различное в общественно-политическом дискурсе и других типах текстов -использовать соответствующую лексику и грамматику при обсуждении общественно-политической проблематики	-элементарными навыками анализа коммуникативных стратегий и тактик -методиками продуцирования текстов в соответствии с нормами официального стиля;
4	ОПК-5	владение основами профессиональной этики и речевой культуры (ОПК-5)	-специфику устных и письменных текстов, виды функциональных стилей, жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка. - основные приемы перевода текстов в различных стилях и жанров;	-анализировать стилистику различных типов общественно-политических текстов - редактировать собственный перевод, обнаруживать и устранять семантические, стилистические и прагматические погрешности, контролировать корректность выбранных стратегий и переводческих решений;	-методиками и приемами предпереводческого анализа текста в соответствии с поставленными целями. -навыками поиска информации в лексикографических источниках, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
5	ПСК-2	способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемых иностранных языках (ПСК-2);	-законы построения высказываний и текста на иностранном языке - основные закономерности построения текста в соответствии со стилистическими нормами	-использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях. -анализировать и воспроизводить связные высказывания (тексты) опираясь на правила, принятые в данном функциональном стиле	-навыками построения текста разной сложности и стилистической окраски. -стратегиями построения связного текста

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
«Лингвистические характеристики общественно-политического дискурса» (1 ИЯ)					
<p>Целью освоения дисциплины "Лингвистические характеристики общественно-политического дискурса" (1 ИЯ) является 1 формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формирование компетенций филолога в сфере создания текстов в жанрах общественно-политического дискурса; - получение знаний об особенностях различных жанров общественно-политического дискурса, их структуры и содержания; - овладение основными методами анализа общественно-политического дискурса <p>Цели освоения учебной дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.</p> <p>В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие</p>					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	<p>Знать -основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов</p> <p>- основные приёмы речевого воздействия для решения социальных и профессиональных задач (в устном и письменном высказывании)</p> <p>Уметь -анализировать тексты из средств массовой информации (газет, интернета)</p> <p>-анализировать сложные связные высказывания (тексты), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения.</p> <p>Владеть -навыком синтаксического развертывания высказывания</p> <p>-основными теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста</p>	<p>Традиционные и интерактивные занятия:</p> <p>Самостоятельная работа</p>	Зачет	<p>Пороговый уровень</p> <p>Знает основные закономерности построения текста</p> <p>Умеет анализировать и воспроизводить связные высказывания (тексты) опираясь на правила синтаксиса</p> <p>Владеть основными навыками построения связного текста с учетом особенностей немецкого синтаксиса</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>Знает основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов</p> <p>умеет анализировать и воспроизводить сложные связные высказывания (тексты), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения.</p> <p>Владеет навыком построения связного текста разной сложности и стилистической окраски.</p>

ОК-6	способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-6)	<p>Знать -основные (базовые) свойства общественно-политического дискурса -различные типы общественно-политического дискурса</p> <p>Уметь -выявлять общее и различное в общественно-политическом дискурсе и других типах текстов -использовать соответствующую лексику и грамматику при обсуждении общественно-политической проблематики</p> <p>Владеть -элементарными навыками анализа коммуникативных стратегий и тактик -методиками продуцирования текстов в соответствии с нормами официального стиля</p>	Традиционные и интерактивные занятия: Самостоятельная работа	Зачет	<p>Пороговый уровень владеет понятиями «дискурс», «стиль», «коммуникация», «официальный регистр общения». имеет представление о различных стратегиях и тактиках, типичных для делового общения; понимает важность соблюдения норм этикета при деловом общении, соблюдает их конструкций в оформлении высказывания; знает возможности и пути повышения своих знаний по теме;</p> <p>Повышенный уровень владеет знаниями о различных типах общественно-политического дискурса и применяет свои знания при анализе и продуцировании различных типов текста; способен самостоятельно продуцировать тексты в соответствии с нормами официального стиля; знает способы обеспечения связности устного и письменного высказывания. адекватно использует приемы сравнения, противопоставления, обобщения при анализе текстов на русском и немецком языках .</p>
------	--------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------	-------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Общепрофессиональные и профессионально-специализированные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-5	владение основами профессиональной этики и речевой культуры (ОПК-5)	<p>Знать -специфику устных и письменных текстов, виды функциональных стилей, жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка. - основные приемы перевода текстов в различных стилях и жанров;</p> <p>Уметь -анализировать стилистику различных типов общественно-политических текстов - редактировать собственный перевод, обнаруживать и устранять семантические,</p>	Традиционные и интерактивные занятия: Самостоятельная работа	Зачет	<p>знает текстовые жанры, приёмы и методы письменного перевода; основные приемы перевода текстов в различных стилях и жанров; способен к осуществлению адекватного предпереводческого анализа текста оригинала; имеет представление об основных видах газетного и политического дискурса использует этикетные формулы, принятые в различных видах официального общения знает структурные элементы основных видов газетных текстов (репортаж, интервью, новостной</p>

		<p>стилистические и прагматические погрешности, контролировать корректность выбранных стратегий и переводческих решений;</p> <p>Владеть</p> <p>-методиками и приемами предпереводческого анализа текста в соответствии с поставленными целями.</p> <p>-навыками поиска информации в лексикографических источниках, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p>			<p>обзор, политическая речь)</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>способен определить стиль и жанр переводимого текста, специфику его вербального оформления;</p> <p>владеет навыками предпереводческого анализа делового текста, включая поиск информации в лексикографических источниках, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>умеет редактировать собственный перевод, обнаруживать и устранять семантические, стилистические и прагматические погрешности, контролировать корректность выбранных стратегий и переводческих решений;</p>
ПСК-2	<p>способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемых иностранных языках (ПСК-2);</p>	<p>Знать</p> <p>-законы построения высказываний и текста на иностранном языке</p> <p>- основные закономерности построения текста в соответствии со стилистическими нормами</p> <p>Уметь</p> <p>-использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях.</p> <p>-анализировать и воспроизводить связные высказывания (тексты) опираясь на правила, принятые в данном функциональном стиле</p> <p>Владеть</p> <p>-навыками построения текста разной сложности и стилистической окраски.</p> <p>-стратегиями построения связного текста</p>	Традиционные и интерактивные занятия	Зачет	<p>Пороговый уровень</p> <p>Знает основные закономерности построения текста в соответствии со стилистическими нормами</p> <p>Умеет анализировать и воспроизводить связные высказывания (тексты) опираясь на правила, принятые в данном функциональном стиле</p> <p>Владеть стратегиями построения связного текста.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>Знает основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов</p> <p>умеет анализировать и воспроизводить сложные связные высказывания (тексты), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения в соответствии с современной литературной нормой.</p> <p>Владеет навыками построения текстов разной сложности и стилистической окраски</p>

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 7
1	2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	36	36
В том числе:		
Лекции (Л)		
Практические (Пр.)	36	36
2. Самостоятельная работа студента (всего)	36	36
В том числе:		
<i>СРС в семестре:</i>	36	36
Внеаудиторное чтение	12	12
подготовка к устному собеседованию на практических занятиях	18	18
Подготовка к зачету	6	6
<i>СРС в период сессии:</i>		
Вид промежуточной аттестации: зачет (7 семестр)		
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
7	1	Права человека	Основные права и свободы человека. Гарантии прав личности: понятие и классификация. Проблемы защиты прав человека в Объединенной Европе. Европейская конвенция и система защиты прав человека.
7	2.	Сравнительный анализ конституций РФ и ФРГ	Роль Конституции в деятельности государства. Конституция как юридический акт. Идеи и принципы, определяющие характер общества, основные принципы экономики, политики, государства и права, социальной сферы. Роль Конституции как регулятора жизни страны, взаимоотношений человека с государством.

			Особенности Конституции РФ. Особенности Конституции ФРГ.
7	3.	Структура и функции правительства	Формы государственного правления. Структура правительства. Функции правительства. Власть и общество.
7	4.	Выборы в России и зарубежных странах	Понятия о демократическом устройстве государства. История демократии. Выборы как проявление демократии в современном обществе. Особенности выборной системы в России. Выборы в ФРГ.
7	5.	Особенности языка СМИ	Средства массовой информации и культура речи. Средства речевой выразительности. Роль и значение культуры речи в СМИ. Язык средств массовой информации. Язык телерадиоэфира. Языковая специфика передач на телевидении. Воздействующая функция языка СМИ
7	6.	Отражение общественно-политической проблематики в средствах массовой информации.	Отражение проблем глобализации в СМИ. Демографические проблемы. Экологические проблемы. Социальная проблематика. Политическая и экономическая проблематика.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	Пр.	СРС	всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
7	1	Права человека		6	6	12	1-3 нед: индивидуальное собеседование, контроль внеаудиторного чтения
7	2	Сравнительный анализ конституций РФ и ФРГ		6	6	12	4-6 нед: индивидуальное собеседование, контроль внеаудиторного чтения
7	3	Структура и функции правительства		6	6	12	7-9 нед: индивидуальное собеседование, контроль внеаудиторного

							чтения
7	4	Выборы в России и зарубежных странах		6	6	12	10-12 нед: индивидуальное собеседование, контроль внеаудиторного чтения
7	5	Особенности языка СМИ		6	6	12	13-15 нед: индивидуальное собеседование, контроль внеаудиторного чтения
7	6	Отражение общественно-политической проблематики в средствах массовой информации.		6	6	12	16-18 нед: индивидуальное собеседование, контроль внеаудиторного чтения
ИТОГО 7 сем.				36	36	72	зачет

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
7	1	Права человека	Внеаудиторное чтение Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к зачету.	2 3 1
7	2.	Сравнительный анализ конституций РФ и ФРГ	Внеаудиторное чтение Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к зачету.	2 3 1
7	3.	Структура и функции правительства	Внеаудиторное чтение Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к зачету.	2 3 1
7	4.	Выборы в России и зарубежных странах	Внеаудиторное чтение Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к зачету.	2 3 1

7	5.	Особенности языка СМИ	Внеаудиторное чтение Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к зачету.	2 3 1
7	6.	Отражение общественно-политической проблематики в средствах массовой информации.	Внеаудиторное чтение Подготовка к индивидуальному собеседованию Подготовка к зачету.	2 3 1
		ИТОГО в семестре		36

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Немецко-русский онлайн словарь АБВУЯ -[Электронный ресурс]: - – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru> свободный (дата обращения: 2.02.2018)

С помощью словаря АБВУЯ Lingvo-Online вы сможете самостоятельно сделать профессиональный перевод слов и выражений с немецкого на русский, с русского на немецкий, английский, испанский, итальянский, французский и многие другие языки и в обратном направлении.

При переводе вы не только видите значения слова в разных тематиках, формах и его транскрипцию, но также можете прослушать правильное произношение в нескольких диалектах и просмотреть всевозможные примеры и особенности употребления данного слова в текстах, устоявшиеся выражения, другие толкования, переводы пользователей сайта. Для вашего удобства вы можете воспользоваться виртуальной клавиатурой для набора иностранных слов.

2. Немецкий толковый словарь онлайн -[Электронный ресурс]: - – Режим доступа:- <http://www.duden.de/> свободный (дата обращения: 2.02.2018)

Включает все слова, бытующие или бытовавшие в немецком литературном и разговорном языке, даётся их детальная этимологическая, семантическая, орфографическая и грамматическая характеристика. Показываются значения, правописание, произношение и примеры употребления каждого слова.

3. [Электронный ресурс]: - – Режим доступа:- <https://www.goethe.de> свободный (дата обращения: 2.02.2018) - Гёте-Институт является учреждением культуры Федеративной Республики Германия, отделения которого работают во многих странах мира. На сайте предоставлена актуальная информация о культурной, общественной и политической жизни Германии. Портал содержит большое количество разнообразных текстов и заданий (различной тематики и уровня), позволяющих улучшить знание лексики и расширить словарный запас. Материалы снабжены ключами.

4. [Электронный ресурс]: - – Режим доступа:- <http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068> свободный (дата обращения: 2.02.2018) - курс немецкого от радиостанции «Немецкая волна». Содержит большое количество полезной страноведческой и лингвострановедческой информации, лексические разработки, аудио и видеоматериалы. Помогает познакомиться с современной культурой и языком страны.

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Автор (ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
	Бажанова Ю.И. Стилистика немецкого языка: практикум к семинарским занятиям ; РГУ имени С. А. Есенина. - Рязань : РГУ, 2015. - 96 с.	1-6	7	5	
	Мясникова, Т. Medienwelt: Deutsch als Fremdsprache für Journalistik-, PRStudierenden [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т. Мясникова ; Оренбургский гос. университет. - Оренбург : ОГУ, 2014. - 104 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259280 (дата обращения: 21.04.2018).	1-6	7		ЭБС
	Родин, О. Ф. Страноведение. Федеративная республика Германия [Электронный ресурс] : учебное пособие для академического бакалавриата / О. Ф. Родин. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2017. 447 с. – Режим доступа: https://www.biblio-online.ru/book/69E6BED3-9DE4-4A57-8B72-CB7FFFC3FEDF (дата обращения: 21.05.2018)	1-6	7		ЭБС

5.2. Дополнительная литература

№	Автор (ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Смирнова, А. Г. Основы теории немецкого языка [Электронный ресурс] : практикум / А. Г. Смирнова ; Кемеровский гос. университет. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 96 с. - Режим доступа : http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278928 (дата обращения: 21.04.2018).	1-6	7		ЭБС
2	Наер, Н. М. Краткий стилистический лексикон / Н. М. Наер. - Москва : Прометей, 2013. - 72 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240492 (дата обращения: 21.04.2018).	1-6	7		ЭБС

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2018).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим

доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2018).

3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.12.2018).

4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.11.2018).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 15.04.2018).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.04.2018).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.04.2018).

8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 20.04.2018).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Deutsch.de [Электронный ресурс] : кросс-медийный портал о Германии. – Режим доступа: <https://www.deutschland.de/ru>, свободный (дата обращения: 1.04.2018).

2. E-LINGVO.NET [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Режим доступа: <http://e-lingvo.net>, свободный (дата обращения: 19.04.2018).

3. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Доступ зарегистрированным пользователям по паролю. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 10.04.2018).

4. Philology.ru [Электронный ресурс] : русский филологический портал. – Режим доступа: <http://www.philology.ru>, свободный (дата обращения: 15.04.2018).

5. Академия Google [Электронный ресурс] : поисковая система. – Режим доступа: <http://scholar.google.com>, свободный (дата обращения: 10.04.2018).

6. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.04.2018).

7. Российское образование [Электронный ресурс] : федеральный портал. –

Режим доступа: <http://www.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.04.2018).

8. Словарь Филолога [Электронный ресурс] : энциклопедический словарь филолога. – Режим доступа: slovarfilologa.ru, свободный (дата обращения: 15.04.2018).

9. Яндекс Каталог [Электронный ресурс] : каталог сайтов по филологии. – Режим доступа: <https://yandex.ru/yaca/cat/Science/Sciences/Humanities/Philology/>, свободный (дата обращения: 15.04.2018).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном (ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования)

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:
Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

Самостоятельная работа

- библиотека университета и института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в Интернет)
- ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для самостоятельного прослушивания.
- видео-класс для самостоятельного просмотра.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

- не используется

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)

1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Подготовка к устному собеседованию по	Выполнение заданий конспекта. Работа с текстами (поиск необходимых лексических единиц, анализ особенностей их

конспектам занятия	употребления). Стилистические ограничения по использованию. Составление собственных высказываний с использованием изучаемых лексических единиц.
Зачет	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на практические домашние задания, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы. На зачет выносятся 2 вопроса: -перевод русского текста на английский язык с комментарием. -выражение своего мнения по предложенной проблеме. (Типы заданий см. Фонд оценочных средств).

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);
 Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);
 Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);
 Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);
 PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);
 Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);
 Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);
 DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения.

Примеры заданий по дисциплине

Zeitungen und Zeitschriften in Deutschland

Die Zeitungslektüre erfreut sich in Deutschland großer Beliebtheit. In der Zeitungsdichte (Zahl der Zeitungen je 1000 Einwohner) liegt Deutschland hinter Norwegen, Finnland, Schweden, der Schweiz, Österreich und England in Europa an siebter Stelle. 78 Prozent der Bundesbürger lesen täglich Zeitung, durchschnittlich 36 Minuten lang.

In der Zeitungslandschaft dominieren die lokale und regionale Tagespresse. Die größte Gesamtauflage haben die 331 lokalen und regionalen Abonnementszeitungen mit 16,1 Millionen Exemplaren, gefolgt von den acht Straßenverkaufszeitungen mit insgesamt 5,4 Millionen Exemplaren.

„Bild“ ist mit knapp vier Millionen Exemplaren die auflagenstärkste deutsche Straßenverkaufszeitung. Weniger Auflage, aber großen Einfluss auf die Meinungsbildung haben die großen überregionalen Tageszeitungen „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ und „Die Welt“ sowie Zeitungen mit überregionaler publizistischer Geltung wie die „Süddeutsche Zeitung“, die „Frankfurter Rundschau“ und das „Handelsblatt“. Weitere wichtige Meinungsträger sind die Nachrichtenmagazine „Der Spiegel“ und „Focus“ sowie das Wochenblatt „Die Zeit“. Ergänzt wird das Angebot durch Sonntagszeitungen wie „Bild am Sonntag“, „Welt am Sonntag“, „Sonntag Aktuell“ und „Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung“ mit einer Auflage von rund vier Millionen Exemplaren. Für die in Deutschland lebenden Ausländer liefern zahlreiche fremdsprachige Zeitungen besondere Deutschland-Ausgaben.

Auch der deutsche Zeitschriftenmarkt ist breit gefächert: Einschließlich aller Fachzeitschriften werden fast 10.000 Titel angeboten. Der Bereich der Fachzeitschriften ist bezogen auf die Titelzahl mit 3.450 der stärkste, die Publikumszeitschriften folgen mit rund 1.800 Titeln. Neben den Nachrichtenmagazinen zählen dazu vor allem die auflagenstarken Gattungen der Programmzeitschriften, der aktuellen Illustrierten wie „Stern“ und „Bunte“ sowie der Frauenzeitschriften. Immer mehr Leser gewinnen auch so genannte Special-Interest-Titel, die sich an bestimmte Zielgruppen wenden. Hinzu kommen konfessionelle Blätter, mehr als 2.300 Kundenzeitschriften und Anzeigenblätter. Ein Drittel des Zeitschriftenmarkts entfällt auf Publikationen der Organisationen und Verbände. Die „ADAC-Motorwelt“ des Allgemeinen Deutschen Automobilclubs ist mit rund 13 Millionen Exemplaren das auflagenstärkste Blatt. <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de>

Aufgaben

1. Antworten Sie auf die Fragen zum Text:

- Wie hoch ist die Zeitungsdichte in Deutschland im Vergleich zu den anderen europäischen Staaten?
- Welche Typen von Zeitungen und Zeitschriften sind auf dem deutschen Pressemarkt vertreten?

2. Analysieren Sie die Verkaufsauflagen deutscher Zeitungen und Zeitschriften anhand des Diagramms oben.

Boulevard-Blätter und „seriöse“ Presse

Boulevard-Blätter sind in Deutschland wie in fast allen Ländern wahnsinnig populär. Täglich werden Sie von mehreren Millionen Menschen aller Altersklassen gelesen. Die Herausgeber „seriöser“ Zeitungen würden vor Freude Luftsprünge machen, wenn sie auch nur annähernd einen solch großen Leserkreis erreichen würden.

Aufgaben

1. Sie haben sicher sofort erkannt, welches der Bilder oben Boulevard-Blätter und welches „seriöse“ Zeitungen darstellt; wenn nicht: beachten Sie die Aufmachung der Zeitung.

2. Diskutieren Sie in der Gruppe:

Warum sind die Boulevardblätter so beliebt? Liegt das an der Aufmachung (siehe Collagen oben), am Inhalt, am kurzen Text, an der Wortwahl usw?

3. Boulevard-Blatt oder seriöse Zeitung? Das ist die Frage!

In dieser Übung sollen Sie herausfinden, aus welcher Zeitung Texte stammen und welche Überschrift richtig ist.

Übung 1: Boulevard-Blatt oder „seriöse“ Zeitung?

Kreuzen Sie bitte die richtige Antwort an!

a) Aufatmen in Heimfeld: die drei Jungs sind aufgefliegen.

Heimfeld: Hass, drei Einbrüche und das Feuer: Drei Jungen (14, 15 und 16) terrorisierten Schüler und Lehrer

Eine Schule zittert vor den „Cobras“

Sie waren wie von Sinnen. Blind vor Hass. Marco (15, Name geändert) kann sich immer noch nicht erklären, warum er und seine Freunde Andi (14, Name geändert) und Patrick (16) das taten. Sie brachen drei Mal in ihre Schule ein. Randaliierten, legten Feuer. 300 000 Mark Schaden. „Es hätte nicht so weit kommen dürfen“, sagt der Heimfelder Hauptschüler zur MOPO. „Ich bereue es.“

Sie nannten sich „Cobras“ – und ihre Mitschüler und Lehrer an der Weusthoffstraße zitterten einen Monat lang vor ihnen. „Wir haben sogar beide großen Weihnachtsvorstellungen abgesagt. Wenn da Panik ausbricht, mit 400 Leuten in der Aula - das ist zu riskant“, sagt die Schulleiterin Gerlind Schubank (53).

b) Football-Star verhaftet
Er erschoss schwangere Freundin
NFL: Ein Skandal erschüttert die US-Football-Liga. Rae Carruth (25), Star der Carolina Panthers, wurde verhaftet.

Er soll am 16. November aus einem fahrenden Auto heraus seine schwangere Freundin erschossen haben. Die Ärzte retteten das Kind durch Kaiserschnitt, die junge Frau aber verstarb. Seitdem war Carruth auf der Flucht. Die Polizei stellte ihn in einem parkenden Auto in Charlotte. Er versteckte sich im Kofferraum...

c) Die Einsamkeit des Langstreckenläufers
Da schleicht ein Mann am Flussufer entlang, den man kennen müsste. Aber man erkennt ihn nicht. Er hat den Rücken gekrümmt, dahinter die Arme verknotet, die Fingernägel in den weiten Anorak gebohrt. Wenn der Wind in die Ärmel fährt, schlottern die Schultern. Es muss ein schwacher, alter Mann sein. Er macht sich klein, so, als fürchte er, beobachtet zu werden. Auf dem Weg zwischen dem Wasser und den Bäumen gibt es aber nur ein paar Spaziergänger im Wind. Sie wehen lautlos weiter, schielen nur eilig herüber, wenn dieser Mann sein spitzes Kinn aus dem Jackenfutter hebt und das Gesicht eines berühmten Athleten zum Vorschein kommt. Dieter Baumann. 34 Jahre alt. Der Läufer, der 1992 olympisches Gold für Deutschland holte. Der unermüdliche Kämpfer für sauberen Sport, der sich seit einigen Wochen gegen „das Unglaubliche“ verteidigt – den Verdacht, ein Doper zu sein, ein scheinheiliger Betrüger. Nun steht er da, in sich versunken, matt, auf diesem Schotterweg am Neckarufer, sagt: „Ich weiß nicht mehr, wo oben und unten ist. Irgendwer reißt mir den Boden unter den Füßen weg.“

Text: Bundestag

Das Grundgesetz legt für die Staatsordnung der Bundesrepublik Deutschland den Grundsatz der repräsentativen Demokratie fest. Alle Staatsgewalt geht vom Volke aus. Sie wird durch besondere Organe der Gesetzgebung, der vollziehenden Gewalt und der Rechtsprechung ausgeübt. Es knüpft damit an die klassische Gewaltenteilung in Legislative, Exekutive und Judikative an, die von dem französischen Staatsphilosophen Montesquieu formuliert worden ist.

Die Parlamente sind die einzigen Verfassungsorgane, die vom Volk direkt gewählt werden. Das verleiht ihnen eine besondere Legitimation.

Die übrigen Verfassungsorgane werden von den Parlamenten bestellt. So wählen die Parlamente

die Regierungschefs, der Bundestag den Bundeskanzler und die Landtage die Ministerpräsidenten. Der Bundestag wählt - zusammen mit dem Bundesrat - die Richter des Bundesverfassungsgerichts und - zusammen mit Delegierten aus den Landesparlamenten in der Bundesversammlung - den Bundespräsidenten.

der Bundestag – бундестаг (парламент ФРГ)
das Grundgesetz – основной закон
die Staatsordnung – государственный строй
festlegen - устанавливать
die Staatsgewalt – государственная власть
die Gesetzgebung - законодательство
die vollziehende Gewalt – исполнительная власть
die Rechtsprechung - судопроизводство
die Verfassung - конституция
direkt wählen – избирать напрямую
verleihen - придавать
der Ministerpräsident – премьер-министр
der Richter - судья
das Gericht – суд

Abgeordnete

Die Abgeordneten des Deutschen Bundestages werden in allgemeiner, unmittelbarer, freier, gleicher und geheimer Wahl gewählt. Die Abgeordneten einer Partei im Parlament bilden eine Fraktion. Zur Bildung einer Fraktion ist eine Mindestzahl von Abgeordneten nötig. Im Bundestag sind es fünf Prozent = 30 Abgeordnete. Die Fraktionen organisieren und steuern die Arbeit im Parlament. Sie besetzen entsprechend ihrer Stärke das Präsidium, den Ältestenrat und die Ausschüsse.

Die Fraktionen selbst sind straff organisiert. An ihrer Spitze steht der Fraktionsvorsitzende. Der Vorsitzende der größten Oppositionsfraktion ist im Bundestag Gegenspieler des Bundeskanzlers und oft Kanzlerkandidat der Opposition. Abgeordnete sind als Mitglieder ihrer Partei gewählt. Sie sind daran interessiert, dass die politischen Vorstellungen ihrer Partei sich durchsetzen und diese die nächsten Wahlen gewinnt.

der Abgeordnete - депутат
allgemein - всеобщий
unmittelbar - непосредственный
geheim - тайный
die Mindestzahl – минимальное число
steuern – управлять
besetzen – владеть
der Ältestenrat – Совет старейшин
der Ausschuss - комитет
an der Spitze – во главе
der Vorsitzende - председатель
das Mitglied - член
die Wahlen gewinnen – выиграть выборы

Ausschüsse

Die eigentliche parlamentarische Arbeit wird in den Ausschüssen geleistet. In den Ausschüssen

werden die Gesetzentwürfe und sonstige Initiativen diskutiert und formuliert, um dann dem Plenum zur Beschlussfassung vorgelegt zu werden.

leisten – *здесь* проводить

der Gesetzentwurf – проект закона

die Beschlussfassung – принятие решения

vorlegen – предоставлять

Ältestenrat

Der Ältestenrat sorgt für den reibungslosen Ablauf der Parlamentsarbeit. So setzt er die Tagesordnung und die Redezeiten der Plenarsitzungen fest. Der Ältestenrat setzt sich zusammen aus dem Präsidenten, den Vizepräsidenten und 23 weiteren Abgeordneten. Es sind keineswegs die ältesten Mitglieder des Hauses, sondern zumeist besonders erfahrene Abgeordnete.

die Tagesordnung – повестка дня

Aufgabe: Ergänzen Sie den zweiten Teil des Prädikats (сказуемого) im Passiv mit einem der folgenden Partizipien: *geführt - ausgeübt - formuliert - ausgesprochen - diskutiert - gewählt - geleistet - bestellt - gestellt*.

- a) Sie *wird* durch besondere Organe der Gesetzgebung, der vollziehenden Gewalt und der Rechtsprechung _____.
- b) Die Parlamente *werden* direkt vom Volk _____.
- c) Die übrigen Verfassungsorgane *werden* von den Parlamenten _____.
- d) Die eigentliche parlamentarische Arbeit *wird* in den Ausschüssen _____.
- e) In den Ausschüssen *werden* die Gesetzentwürfe _____ und _____.
- f) Die Sitzungen *werden* von dem Bundestagspräsidenten _____.
- g) Traditionell *wird* er von der stärksten Fraktion _____.
- h) Ihre Ansichten zu politischen Themen *werden* in den Debatten _____.

Приложение 1.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1	Права человека	ОК-4, ОК-6, ОПК-5, ПСК-2	Зачет
2	Сравнительный анализ конституций РФ и ФРГ		
3	Структура и функции правительства		
4	Выборы в России и зарубежных странах		
5	Особенности языка СМИ		
6	Отражение общественно-политической проблематики в средствах массовой информации.		

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-4	способность коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать	
		основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов	ОК4 31
		основные приёмы речевого воздействия для решения социальных и профессиональных задач (в устном и письменном высказывании)	ОК4 32
		уметь	
		Анализировать тексты из средств массовой информации (газет, интернета)	ОК4У1
		анализировать сложные связные высказывания (тексты), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения.	ОК4 У2
		Владеть	
навыком синтаксического развертывания высказывания	ОК4В1		

		основными теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста	ОК4 В2
ОК-6	способность к самоорганизации и самообразованию	<p>Знать</p> <p>основные (базовые) свойства общественно-политического дискурса</p> <p>Различные типы общественно-политического дискурса</p> <p>уметь</p> <p>выявлять общее и различное в общественно-политическом дискурсе и других типах текстов</p> <p>использовать соответствующую лексику и грамматику при обсуждении общественно-политической проблематики</p> <p>Владеть</p> <p>элементарными навыками анализа коммуникативных стратегий и тактик</p> <p>методиками продуцирования текстов в соответствии с нормами официального стиля;</p>	<p>ОК631</p> <p>ОК632</p> <p>ОК6У1</p> <p>ОК6У2</p> <p>ОК6В1</p> <p>ОК6В2</p> <p>ОК6В3</p>
ОПК-5	владение основами профессиональной этики и речевой культуры	<p>знать</p> <p>специфику устных и письменных текстов, виды функциональных стилей, жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка.</p> <p>основные приемы перевода текстов в различных стилях и жанров;</p> <p>уметь</p> <p>анализировать стилистику различных типов общественно-политических текстов</p> <p>редактировать собственный перевод, обнаруживать и устранять семантические, стилистические и прагматические погрешности, контролировать корректность выбранных стратегий и переводческих решений;</p> <p>владеть</p> <p>методиками и приемами предпереводческого анализа текста в соответствии с поставленными целями.</p> <p>Навыками поиска информации в лексикографических источниках, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p>	<p>ОПК5 31</p> <p>ОПК5 32</p> <p>ОПК5 У1</p> <p>ОПК5 У2</p> <p>ОПК5 В1</p> <p>ОПК5 В2</p>
ПСК-2	способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемых иностранных языках (ПСК-2);	<p>знать</p> <p>законы построения высказываний и текста на иностранном языке</p> <p>основные закономерности построения текста в соответствии со стилистическими нормами</p> <p>уметь</p> <p>использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях.</p> <p>анализировать и воспроизводить связные высказывания (тексты) опираясь на правила, принятые в данном функциональном стиле</p> <p>владеть</p> <p>навыками построения текста разной сложности и стилистической окраски.</p> <p>стратегиями построения связного текста.</p>	<p>ПСК2 31</p> <p>ПСК2 32</p> <p>ПСК2 У1</p> <p>ПСК2У2</p> <p>ПСК2В1</p> <p>ПСК2 В2</p>

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Перевод русского текста на немецкий язык с комментарием.	ОК432, ОК4У1, ОК6У1, ОК6В2 ОПК5, ПСК2 31, ОК4В2
2.	Выражение своего мнения по предложенной проблеме.	ОК431, ОК4У1, ОК6У1, ОК6В1, ОК6У2 ОПК5В2, ПСК231

Примеры зачетных заданий

Übersetzen Sie ins Deutsche und kommentieren Sie den Text:

В ФРГ продолжаются выборы в ландтаги федеральных земель. Итоги избирательной кампании в земле Саар подтверждают тренд: Германию ждет очередная Большая Коалиция.

Земельные выборы, особенно в экономически сильных и густо населенных федеральных землях, эксперты считают своего рода лакмусовой бумажкой (der Lackmустest) электоральных настроений. На выборах в ландтаги пяти федеральных земель в 2016 г., как и на прошедших 26 марта этого года выборах в земле Саар, основная борьба велась между двумя большими «народными» партиями - социал-демократами (СДПГ) и христианскими демократами (ХДС).

В 2016 г. эти партии вошли в предвыборный марафон, не располагая полным внутривнутрипартийным единством в самом актуальном на тот день для избирателей вопросе – иммиграционном кризисе. Эти внутренние разногласия терзали не только правящие ХДС и СДПГ, но и Зеленых и даже Левую партию (die Linke). Свои внутривнутрипартийные дискуссии они в предвыборную борьбу не выносили, поэтому силы правого спектра, прежде всего Альтернатива для Германии (AfD) присвоили эту тему и извлекли для себя немало пользы.

На выборах в земле Баден-Вюртемберг определился расклад в пользу коалиции Зеленых и ХДС. Причина ...

Äußern Sie Ihre Meinung:

Anderswo kämpfen Menschen dafür, wählen gehen zu können. Das allgemeine und gleiche Wahlrecht in Deutschland gilt noch keine hundert Jahre. Doch immer mehr Wahlberechtigte verzichten darauf, ihre Stimme abzugeben. Wie sind die Gründe?

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Лингвистические характеристики

общественно-политического дискурса»(1 ИЯ) (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

При оценке перевода учитывается содержательная идентичность текста перевода, лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода, а также соблюдение языковой нормы языка перевода

При оценке устной речи учитывается содержательная составляющая высказывания, а также корректность речи с точки лексико-грамматического оформления и норм произношения.

<p>«ЗАЧТЕНО»</p>	<p>Оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно владеет навыками перевода. Ответ демонстрирует эквивалентный перевод, содержательную идентичность текста, соответствие языковым нормам иностранного языка, сохранение стиля текста оригинала. Перевод осуществляется с листа (русский текст) или сопровождается минимальной опорой на подготовленный письменный текст перевода.</p> <p>В устной речи демонстрируется нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.</p> <p>Оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками перевода в достаточной степени. Допустимы незначительные погрешности перевода, не нарушающие общего смысла оригинала, а также фрагментарные стилистические несоответствия. При озвучивании перевода студент чаще обращается к подготовленному тексту, тем не менее демонстрируя способность спонтанного построения фрагментов высказывания. В устной речи допустимо наличие незначительного количества фонетических, лексических и грамматических ошибок. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.</p> <p>Оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Перевод демонстрирует неточность передачи смысла оригинала, но не искажает его полностью. Устная речь демонстрирует значительную степень зависимости от подготовленного текста, сопровождается фонетическими ошибками, использованием ограниченного набора лексических и грамматических средств</p>
<p>«НЕ ЗАЧТЕНО»</p>	<p>Оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня. Перевод демонстрирует неэквивалентную передачу смысла (искажение содержания оригинала). При озвучивании перевода и выражении собственного мнения имеют место многочисленные фонетические, лексические и грамматические ошибки, нарушающие понимание.</p>